

**John 17:1-3 from المعنى الصحيح لانجيل المسيح**  
**(Al-ma'ana Al-SaHIH Li InjIl Al-masIH,**  
**or, “The True Meaning of the Gospel of Christ”)**  
 (back translation and chart by Adam Simnowitz)

| NIV   | Eng. Translation from Arabic  | Arabic   |
|---|---|--|
| 1 After Jesus said this, he looked toward heaven and prayed: "Father, the time has come. Glorify your Son, that your Son may glorify you. | 1 After our Master Jesus ([may] his peace be upon us) finished this talk of his with his followers, he lifted his sight to heaven calling in supplication: O my dear, wise God, the time has come, the time to lift up Your beloved, the chosen! Enhance his importance so that he shows Your glory [for] You are blessed and exalted, my Lord. | 1<br>و بعد ان اتم سيدنا عيسى (سلامه علينا) حديثه هذا مع اتباعه ، رفع نظره الى السماء داعياً مبتهلاً: يا الهي العزيز الحكيم ، ها قد آن الاوان، اوان رفع حبيبك المختار! فارفع شأنه كي يظهر مجدك تباركت ربي و تعاليت. |
| 2 For you granted him authority over all people that he might give eternal life to all those you have given him.                          | 2 You have put him in charge over all of humanity in order to give all who believe in him a place in life eternal.  | 2<br>لقد وگآته على كل البشر حتى يهب كل من يؤمن به مكانة في الحياة الخالدة.   |
| 3 Now this is eternal life: that they may know you, the only true God, and Jesus Christ, whom you have sent.                              | 3 Surely the way of eternity is only through knowledge of Yourself, exalted is Your majesty [above all], [that] You are God, the One, the Truth, and Jesus Christ whom You have sent.   | 3<br>و إنّ طريق الخلود لا يكون إلا من خلال معرفة ذاتك جلّ جلالك ، انت الله الواحد الحق، و عيسى المسيح الذي ارسلته.   |